

OD REDAKTORÓW

Ingerencja redakcji i korekty w tekst drugiego tomu dziennika, który otrzymaliśmy od Autora pod koniec 2022 r., była minimalna i w dużym zakresie ograniczała się do poprawy oczywistych pomyłek językowych, literówek oraz ujednolicenia pisowni nazwisk. Styl Autora dziennika został w pełni zachowany; jeśli jakieś zdanie wydawało się niejasne, redakcja nie ingerowała w tekst, ograniczając się do oznaczenia danego fragmentu dopiskiem [sic] lub odpowiednim przypisem.

W tym celu w kilku przypadkach zdecydowano się nie ujednolicać pisowni. W tekście można znaleźć więc zarówno skrót ZK (Zjednoczone Królestwo), jak i UK (United Kingdom), a także różne zapisy tych samych walut (\$, USD, dolar). W niektórych przypadkach zachowano stosowany przez Autora zapis wielką literą, mimo że według zasad pisowni dany wyraz powinien rozpoczynać się małą. Nie ujednolicano również zapisów tytułów prasowych, dlatego można spotkać się z zapisem „The Financial Times”, jak i „Financial Times”. Nie zaznaczano osobno powtórzeń, które pojawiały się w oryginalnym tekście (por. np. punkt nr [1] wpisu z 6 listopada z punktem nr [5] wpisu z 7 listopada).

Przyjęto założenie, że jak najwierniejsze zachowanie wpisów w dzienniku dobrze oddaje dynamikę i charakter prezentowanego źródła.

W dzienniku nowe wątki pod kolejnymi datami są ponumerowane, a numery umieszczone w nawiasach kwadratowych. Jest to systematyzacja tekstu wprowadzona przez Autora. Pod datami, gdzie był tylko jeden wątek, z numeracją zrezygnowano.

Clarisy (a także np. części przemówień czy dłuższe fragmenty cytowanych opracowań) zaznaczono w tekście inną, mniejszą czcionką. Nowe wątki w clarisach (sprowadzające się z reguły do relacjonowania kolejnych materiałów prasowych) rozpoczynają się od nowego akapitu.

Pojawiające się w tekście nawiasy okrągłe (...) pochodzą od Autora. Nawiasy kwadratowe pochodzą z reguły od redaktorów, choć w clarisach przyjęto inne rozwiązanie: tam nawiasy kwadratowe pochodzą z reguły od Autora (czasem towarzyszy im zresztą dopisek „RS”). Jeśli przypisy kwadratowe w clarisach pochodzą od redakcji, to są odpowiednio zaznaczone.

W przypisach odredakcyjnych wyjaśniono dane pojęcie, wydarzenie etc. tylko tam, gdzie pojawia się ono po raz pierwszy. Odwołania do

wpisów z I tomu „Dziennika” wskazują na rok 1994, odwołania do niniejszego, II tomu zawierają samą datę dzienną bez wskazania roku.

Na końcu dziennika znajdują się aneksy, a także rozbudowany indeks osobowy, indeks rzeczowy oraz wykaz skrótów. W indeksach uwzględniono wyłącznie tekst główny wraz z przypisami.

W tekście głównym zrezygnowano z przypisów biograficznych, które pojawiają się pod nazwiskami w indeksie, ale ograniczają się przede wszystkim do funkcji pełnionych w 1995 r.

Jeśli informacje na temat funkcji pełnionej przez daną osobę w tekście i indeksie różnią się między sobą, informacja prawidłowa i zweryfikowana znajduje się w indeksie. W tym zakresie nie zaznaczano już pomyłki w tekście głównym.

Redaktorzy dziennika składają w tym miejscu podziękowania prof. Richardowi Rose'owi i prof. Thomasowi Devine'owi za wyrażenie zgody na umieszczenie w niniejszej publikacji ich zdjęć. Wyrazy wdzięczności kierują także do Foreign, Commonwealth and Development Office za wyrażenie zgody na publikację fotografii.

*Marcin Furdyna
Marek Rodzik*